



Cite as: *Hal'myg duudýn ajsmúd – Melodies of Kalmyk folk songs*; performer: Lidzhi Tsedenov, camera/ interview: Ioana Aminian, Thede Kahl, interview assistant: Tatiana Oliusheva, transcription/ translation/ editor: Chingis Azydov, retrieved from [www.oew.ac.at/VLACH](http://www.oew.ac.at/VLACH), ID-number: kalm1244RUV0029a.

## Metadata Participant

family name		Tsedenov
birth name if different		
given name		Lidzhi
sex (M – F – O)		M
year of birth		1984
ethnic/we group		Oirat-Kalmyk, Buzav
 religion		Buddhism
 mother tongue		Oirat-Kalmyk, Russian
  further languages		
  education		University
 profession		Musician
 born in	location	Elista,
	country/region	Kalmyk ASSR, USSR
	location	Verkhniy Yashkul,
	country/region	Kalmykia, Russian Federation
		Oirat-Kalmyk, Buzav, Derbet
 grew up		
 origin/parents		
 origin/grandparents		
family status		Married
location(s) where living		Elista, Kalmykia

## Subtitles

### Kalmyk

1

00:00:15,000 --> 00:00:19,960

"Buhánkin Badým"

2

00:01:45,360 --> 00:01:50,400

"Inğırín Ğookú"

3

00:02:24,960 --> 00:02:29,960

"Ulán, ulán al'čurtá"

4

00:02:44,956 --> 00:02:48,280

Sv'ázannyje dv'e m'elód'ii kalmýck'ije.

5

00:02:48,277 --> 00:02:48,920

Kak'ij(e)?

6

00:02:48,920 --> 00:02:51,440

Pasl'edn--. Vot "Inğırín Ğookú" i:

7

00:02:51,440 --> 00:02:53,720

v-kancé id'ót "Ulán, ulán al'čurtá".

8

00:02:53,720 --> 00:02:55,360

Pad étu m'elód'iju u-nás ---.

9

00:02:55,360 --> 00:02:56,397

Pajút i tancújut.

10

00:02:56,400 --> 00:02:59,360

Da, pajút i tancújut i tán'ec nazyváica "Čičirdíg".

### English translation

1

00:00:15,000 --> 00:00:19,960

"Buhánkin Badým"

2

00:01:45,360 --> 00:01:50,400

"Inğırín Ğookú"

3

00:02:24,960 --> 00:02:29,960

"With a red kerchief"

4

00:02:44,960 --> 00:02:48,280

[Those were] two Kalmyk melodies.

5

00:02:48,277 --> 00:02:48,920

Which ones?

6

00:02:48,920 --> 00:02:51,440

The last ones. "Inğırín Ğookú" and

7

00:02:51,440 --> 00:02:53,720

"With a red kerchief", which was the last one.

8

00:02:53,719 --> 00:02:55,360

For this melody [our artists] ---.

9

00:02:55,360 --> 00:02:56,397

[They] sing and dance.

10

00:02:56,400 --> 00:02:59,360

Yes, they sing and dance. And the dance is called "Shaking".